

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 24 (1977)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Tramelan-Saint-Imier.** La protection civile était à l'ordre du jour: le 7 septembre: le parti socialiste organisait une séance d'information par M. André Grüter; le 9 septembre, les chefs locaux des communes rattachées au Centre régional de Tramelan ont tenu leur 26e séance de travail à Saint-Imier. Après avoir réglé quelques questions administratives, le programme 1978 a été élaboré. Le chef local de Saint-Imier eut le plaisir, au nom de la Municipalité, d'offrir le

verre d'amitié. Le 10 septembre, à Tramelan, la 3e assemblée générale de l'Association des cadres du centre régional s'est tenue au Centre sous la présidence de M. Kurt Lanz. Plusieurs membres de l'autorité et des personnalités étaient présentes; 12 nouveaux membres ont été admis, ce qui porte l'effectif à 76. Les faits manquants de l'année écoulée ont été rappelés, puis des projets exposés.

**Vevey.** Le 22 octobre, Vevey a eu la visite du président de la Confédéra-

tion, M. Kurt Furgler, «grand patron» de la protection civile, accompagné de MM. Pierre Aubert, conseiller d'Etat vaudois, Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral PC, et Benjamin Hennard, chef de l'Office cantonal PC vaudois. Ils furent accueillis par les syndics de Vevey et de Corsier, et M. Georges Cuendet, chef local intercommunal. Il s'agissait d'une visite systématique des centres d'instruction du pays et des dépôts de matériel. La journée était consacrée



## Sanitäts-Koffer

aus schlagfestem, abwaschbarem Polystyrol, abschliessbar, handlicher Griff

Farbe Orange

Aussenmasse: 470 × 350 × 180 mm  
Preis ohne Inhalt

**Fr. 49.—**

**A + O Hobby + Sport AG**

Postfach 13, 8840 Einsiedeln, Telefon 055 53 41 88

*Strom von  
Bosch macht  
unabhängig.*

Bosch-Stromerzeuger  
Bosch-Notstromanlagen  
Bosch-Notlicht-mobil

**BOSCH**

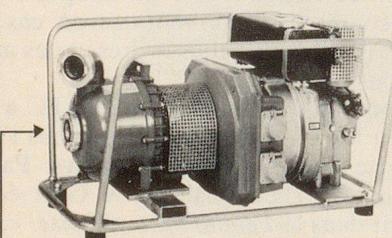
Robert Bosch AG, Verkauf Eisemann  
Althardstrasse 257, 8105 Regensdorf, Tel. 01 840 61 67

## SIM-BONITO®

### EINE neue GENERATION

Die kleinsten Portablen der Welt mit Dieselmotor

### STROMERZEUGER = KOMBI PUMPENAGGREGAT = GERÄT



**MOTOR**  
Kleinster Dieselmotor der Welt  
robuste Konstruktion  
lange Lebensdauer  
niedriger Brennstoffverbrauch

**PUMPE**  
aus glasfaserverstärktem Polyester,  
korrosions- und  
rostbeständig. Für  
jegliche Medien.  
Große Förderleistung.

**GENERATOR**  
Permanent-Magnet-  
Alternator  
1000–2800 Watt.  
Absolut wartungs- und  
störungsfrei.  
Keine Wicklung,  
Bürsten, Schleifring.

**KOMBIGERÄT**  
ab Fr. 4850.—  
STROMERZEUGER  
ab Fr. 3571.—  
PUMPEN-  
AGGREGAT  
ab Fr. 2850.—

### COUPON:

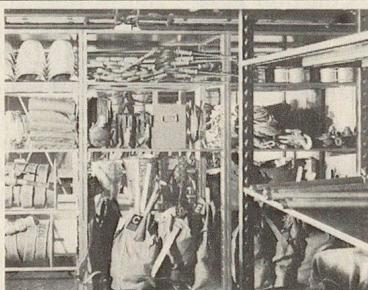
Verlangen Sie unverbindlich unsere Prospekte

Firma: .....  
Name: .....  
Strasse: .....  
Ort/PLZ: .....

SIM AG, Freiburgstrasse 451, 3018 Bern

## SIM AGGREGATE

SIM Motorenzentrale  
Rheinfelderstrasse 21a  
4127 Birsfelden



Gestelle  
Schränke  
Tische  
Stühle  
Tanks  
Garderoben  
Pulte  
Betten  
Prospekt Z 09  
verlangen

**emag**  **norm**

8213 Neunkirch

Telefon 053-6 14 81

**pretema ag**

**LES DÉSHUMIDIFICATEURS D'AIR-  
PRETEMA protègent  
bâtiments, installa-  
tions et matériel contre  
l'humidité.**

**Téléphonez-nous!  
Nos spécialistes vous  
conseilleront volontiers!**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11